Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oliwą głowy mojej nie namaściłeś ta zaś olejkiem namaściła moje stopy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oliwą mojej głowy nie namaściłeś; ona zaś olejkiem* namaściła mi stopy.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oliwą głowy mej nie namaściłeś, ta zaś pachnidłem namaściła stopy me.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oliwą głowy mojej nie namaściłeś ta zaś olejkiem namaściła moje stopy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Najzwyklejszą oliwą nie namaściłeś mi głowy; ona zaś pachnącym olejkiem namaściła mi stopy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie namaściłeś mi głowy oliwą, a ona olejkiem namaściła moje nogi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie pomazałeś oliwą głowy mojej, ale ta maścią pomazała nogi moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie pomazałeś oliwą głowy mojej, a ta olejkiem nogi moje pomazała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głowy nie namaściłeś Mi oliwą; ona zaś olejkiem namaściła moje stopy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głowy mojej oliwą nie namaściłeś; ona zaś olejkiem namaściła nogi moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie namaściłeś Mi głowy oliwą, a ona olejkiem namaściła Moje stopy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie namaściłeś Mi głowy oliwą, a ona olejkiem namaściła moje stopy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie namaściłeś oliwą mojej głowy, a ona pachnącym olejkiem moje stopy namaściła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie namaściłeś olejkiem mojej głowy; ona jednak balsamem namaściła moje stopy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie skropiłeś olejkiem mojej głowy, ona zaś wonnym olejkiem skropiła moje nogi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Голови моєї ти оливою не помастив, а вона миром помастила мої ноги.

[1)] <x>230 23:5</x>; <x>230 141:5</x>; <x>250 9:8</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Oliwą głowę moją nie namaściłeś; ta właśnie zaś pachnidłem namaściła nogi moje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie namaściłeś oliwą mojej głowy zaś ta namaściła wonnym olejkiem moje stopy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie namaściłeś mojej głowy oliwą, a ta kobieta wylała wonności na moje stopy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ty nie natarłeś mej głowy oliwą, a ona natarła me stopy wonnym olejkiem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie namaściłeś Mi głowy olejkiem, a ona wylała na moje stopy drogie perfumy.